

755696-2026 - Gara

Paesi Bassi – Servizi di traduzione – Vertaaldiensten Nederlands-Engels

OJ S 211/2026 30/10/2026

Bando di gara o di concessione – regime ordinario - Avviso di rettifica

Servizi

1. Committente

1.1. Committente

Nome ufficiale: Ministerie van Buitenlandse Zaken

E-mail: FSO-Tendering@minbuza.nl

Forma giuridica del committente: Autorità governativa centrale

Attività dell'amministrazione aggiudicatrice: Servizi generali delle amministrazioni pubbliche

2. Procedura

2.1. Procedura

Titolo: Vertaaldiensten Nederlands-Engels

Descrizione: De directie Vertalingen (AVT) van het ministerie van Buitenlandse Zaken heeft behoefte aan de inhuur van diensten voor het vertalen van teksten met een hoog afbreukrisico uit het Nederlands naar het Engels. Onder hoog afbreukrisico wordt verstaan dat, gezien de aard en inhoud van de teksten, ondeskundige vertaling kan leiden tot inbreuk op de veiligheid, tot financiële en/of juridische schade voor de Nederlandse Staat, tot politieke schade in binnen- of buitenland, of tot schade aan het imago van Nederland in het buitenland. Mede gebaseerd op ervaringscijfers van de afgelopen jaren en de verwachte toekomstige behoefte, is de omvang van de Opdracht geraamd. De geraamde waarde van de Opdracht bedraagt gemiddeld € 100.000, -- exclusief btw per jaar, derhalve € 400.000,-- exclusief btw over een looptijd van vier jaar.

Identificativo della procedura: 1072f539-a3b1-4bb8-ae59-dbf02dddac9

Identificativo interno: 201865003.001.144

Tipo di procedura: Aperta

La procedura è accelerata: no

2.1.1. Finalità

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

2.1.2. Luogo di esecuzione

Paese: Paesi Bassi

Ovunque nel paese in questione

2.1.3. Valore

Valore stimato al netto dell'IVA: 400 000,00 EUR

2.1.4. Informazioni generali

Informazioni supplementari: .

Base giuridica:

Direttiva 2014/24/UE

2.1.6. Motivi di esclusione

5. Lotto

5.1. Lotto: LOT-0000

Titolo: Vertaaldiensten Nederlands-Engels

Descrizione: De directie Vertalingen (AVT) van het ministerie van Buitenlandse Zaken heeft behoefte aan de inhuur van diensten voor het vertalen van teksten met een hoog afbreukrisico uit het Nederlands naar het Engels. Onder hoog afbreukrisico wordt verstaan dat, gezien de aard en inhoud van de teksten, ondeskundige vertaling kan leiden tot inbreuk op de veiligheid, tot financiële en/of juridische schade voor de Nederlandse Staat, tot politieke schade in binnen- of buitenland, of tot schade aan het imago van Nederland in het buitenland. Mede gebaseerd op ervaringscijfers van de afgelopen jaren en de verwachte toekomstige behoefte, is de omvang van de Opdracht geraamd. De geraamde waarde van de Opdracht bedraagt gemiddeld € 100.000, -- exclusief btw per jaar, derhalve € 400.000,-- exclusief btw over een looptijd van vier jaar.

Identificativo interno: 1

5.1.1. Finalità

Natura dell'appalto: Servizi

Classificazione principale (cpv): 79530000 Servizi di traduzione

Opzioni:

Descrizione delle opzioni: Niet van toepassing

5.1.2. Luogo di esecuzione

Paese: Paesi Bassi

Ovunque nel paese in questione

5.1.3. Durata stimata

Durata: 48 Mesi

5.1.4. Rinnovo

Rinnovi massimi: 3

Altre informazioni sul rinnovo: De Overeenkomst heeft een looptijd van 4 januari 2027 tot en met 4 januari 2028. De Overeenkomst kan automatisch onder gelijkblijvende voorwaarden driemaal voor een periode van maximaal twaalf maanden worden verlengd.

5.1.5. Valore

Valore stimato al netto dell'IVA: 400 000,00 EUR

5.1.6. Informazioni generali

Partecipazione riservata:

La partecipazione non è riservata.

Vanno indicati nomi e qualifiche professionali del personale incaricato dell'esecuzione dell'appalto: Indicazione non necessaria

Progetto di appalto non finanziato con fondi UE

L'appalto è soggetto all'accordo sugli appalti pubblici (AAP): sì

5.1.7. Appalto strategico

Obiettivo dell'appalto strategico: Nessun appalto strategico

5.1.9. Criteri di selezione

Fonti dei criteri di selezione: Documento di gara unico europeo (DGUE)

5.1.10. Criteri di aggiudicazione

Criterio:

Tipo: Qualità

Nome: Kwaliteit proefvertaling

Descrizione: Kwaliteit proefvertaling

Categoria del criterio di aggiudicazione peso: Ponderazione (punti, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 100

Criterio:

Tipo: Prezzo

Nome: Prijs

Descrizione: De prijs wordt niet beoordeeld. Door het gebruiken van de budgetmethode, is vooraf de prijs vastgelegd. Er wordt uitsluitend gegund op basis van het kwaliteitscriterium.

Categoria del criterio di aggiudicazione peso: Ponderazione (punti, esatta)

Criterio di aggiudicazione: numero: 0

5.1.11. Documenti di gara

Termine per la richiesta di informazioni supplementari: 02/10/2026 12:00:00 (UTC+02:00) ora dell'Europa orientale, ora legale dell'Europa centrale

Indirizzo dei documenti di gara: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/446843>

5.1.12. Condizioni di appalto

Modalità di presentazione:

Presentazione elettronica delle offerte: Obbligatoria

Indirizzo per la presentazione: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/446843>

Lingue in cui possono essere presentate le offerte o le domande di partecipazione: neerlandese

Catalogo elettronico: Non consentita

Varianti: Non consentita

Termine per il ricevimento delle offerte: 06/11/2026 12:00:00 (UTC+01:00) ora dell'Europa centrale, ora legale dell'Europa occidentale

Durata durante la quale l'offerta deve rimanere valida: 4 Mesi

Informazioni sull'apertura pubblica delle offerte:

Data di apertura: 06/11/2026 12:05:00 (UTC+01:00) ora dell'Europa centrale, ora legale dell'Europa occidentale

Condizioni contrattuali:

L'esecuzione dell'appalto deve avvenire nel contesto di programmi di lavoro protetti: No

Fatturazione elettronica: Obbligatoria

Si farà ricorso all'ordinazione elettronica: no

Sarà utilizzato il pagamento elettronico: no

5.1.15. Tecniche

Accordo quadro:

Accordo quadro, parzialmente senza riapertura della gara e parzialmente con riapertura della gara

Numero massimo di partecipanti: 100

Informazioni sul sistema dinamico di acquisizione:

Nessun sistema dinamico di acquisizione

5.1.16. Ulteriori informazioni, mediazione e ricorsi

Organizzazione competente per i ricorsi: Rijksinkoop samenwerking (RIS) - Arrondissementsrechtbank Den Haag

Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto : Rijksinkoop samenwerking (RIS)
Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso: Rijksinkoop samenwerking (RIS)
Organizzazione che riceve le domande di partecipazione: Rijksinkoop samenwerking (RIS)

8. Organizzazioni

8.1. ORG-0001

Nome ufficiale: Rijksinkoop samenwerking (RIS)
Numero di registrazione: 1543030
Indirizzo postale: Wilhelmina van Pruisenweg 52
Località: Den Haag
Codice postale: 2500 EA
Suddivisione del paese (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)
Paese: Paesi Bassi
Referente: Marjo Donker
E-mail: contact.ris@rijksoverheid.nl
Telefono: +31 0707585678
Indirizzo internet: <https://www.rijksinkoop samenwerking.nl/>

Altri referenti:

Nome ufficiale: Arrondissementsrechtbank Den Haag
Indirizzo postale: Prins Clauslaan 60
Località: Den Haag
Codice postale: 2595 AJ
Suddivisione del paese (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)
Paese: Paesi Bassi
Referente: Arrondissementsrechtbank Den Haag
E-mail: voorlichting.rb.den.haag@rechtspraak.nl
Telefono: +31 883622200
Indirizzo internet: <https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag>

Ruoli di questa organizzazione:

Prestatore di servizi in materia di appalti
Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulla procedura di appalto
Organizzazione che riceve le domande di partecipazione
Organizzazione competente per i ricorsi
Organizzazione alla quale rivolgersi per informazioni complementari sulle procedure di ricorso

8.1. ORG-0002

Nome ufficiale: Ministerie van Buitenlandse Zaken
Numero di registrazione: 5910447
Indirizzo postale: Schedeldoekshaven 101
Località: Den Haag
Codice postale: 2511 EM
Suddivisione del paese (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)
Paese: Paesi Bassi
E-mail: FSO-Tendering@minbuza.nl
Telefono: +31 703486486
Indirizzo internet: <https://www.rijksoverheid.nl/ministeries/ministerie-van-buitenlandse-zaken>

Ruoli di questa organizzazione:

Committente

10. Modifica

Versione dell'avviso precedente da modificare: 474c065a-f64f-4d20-9e38-896988838111-01

Motivo principale della modifica: Aggiornamento informazioni

Descrizione: Bij de prijs was een verplicht document gevraagd, dit is aangepast

Informazioni sull'avviso

Identificativo/versione dell'avviso: 2c267ed1-b83b-4db4-8c33-b772ea635f33 - 01

Tipo di formulario: Gara

Tipo di avviso: Bando di gara o di concessione – regime ordinario

Sottotipo di avviso: 16

Data di trasmissione dell'avviso: 29/10/2026 12:19:45 (UTC+01:00) ora dell'Europa centrale,
ora legale dell'Europa occidentale

Lingue in cui il presente avviso è ufficialmente disponibile: neerlandese

Numero di pubblicazione dell'avviso: 755696-2026

Numero dell'edizione della GU S: 211/2026

Data di pubblicazione: 30/10/2026